

## ЖАНРОВЫЕ РАЗНОВИДНОСТИ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

У. А. Ульянова<sup>1,2</sup>, Л. А. Петроченко<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Новосибирский государственный университет экономики и управления, Новосибирск

<sup>2</sup> Сибирский государственный университет путей сообщения, Новосибирск

<sup>3</sup> Томский государственный педагогический университет, Томск

Предпринимается попытка систематизации и структурирования жанровых разновидностей инструкции по эксплуатации. В ходе исследования выделяются такие жанровые разновидности инструкции по эксплуатации, как техническая инструкция, пользовательская инструкция *Missing Manual*, *For Dummies*, *The Complete Idiot's Guide*. Установлено, что жанровые разновидности инструкции по эксплуатации распадаются на подвиды. Выявляются различия между подвидами инструкции по эксплуатации, которые заключаются в способе представления информации, тематической направленности и функционально-стилевом статусе текстов.

**Ключевые слова:** инструкция по эксплуатации, *Missing Manual*, *For Dummies*, *The Complete Idiot's Guide*, жанровая разновидность, подвид.

Различные аспекты текстов инструкций исследованы с разных сторон: описана композиционная структура руководств по эксплуатации (В. Б. Шеметов, Е. В. Шапкина, В. Л. Егоров), прагматическая установка текста (Е. В. Астахова, Е. И. Беляева), функционально-стилевая принадлежность инструкций (В. Б. Шеметов, Е. В. Шапкина, М. П. Брандес, Н. А. Карабань, Е. М. Какзанова), стилистические, структурные особенности дискурса инструкций (С. А. Канашук), полевая организация жанра инструкций (Л. В. Рехтин), связующие средства в текстах инструкций (Ю. А. Власова) и др.

Вопрос о жанровых разновидностях инструкции по эксплуатации остается малоизученным в настоящий момент. Необходимость рассмотрения данного вопроса вызвана появлением новых жанровых разновидностей, таких как *Missing Manual*, *For Dummies*, *The Complete Idiot's Guide*, которые требуют определения и детального описания в научной литературе.

Жанр – категория очень изменчивая [1, с. 21]. Это означает, что количество жанровых разновидностей не является постоянным и стабильным. Так, традиционно принято считать, что жанровыми разновидностями инструкции по эксплуатации являются пользовательская инструкция и техническая инструкция.

Пользовательская инструкция – документ, основное назначение которого – предоставить пошаговое руководство о том, как пользоваться каким-либо устройством. Данные инструкции предназначены для пользователей с разным образовательным цензом. *User Guide* является разновидностью пользовательской инструкции. Она отличается от инструкции для профессионала, которая называется *Operating Instruction*, с точки зрения композиции и использования языковых средств. Ин-

струкция для профессионала – документ, который регламентирует и описывает правила эксплуатации устройства, а также монтаж, сборку и техническое обслуживание [2, с. 179; 3].

Однако в современном мире появляются новые цифровые устройства (смарт-часы, айфоны, айпады и пр.), к которым прилагаются модифицированные упрощенные инструкции, такие как *Missing Manual*.

*Missing Manual* – это инструкция особого рода, которая является дополнением к стандартной инструкции по использованию гаджетов/программного обеспечения/интернет-ресурсов [4, с. 510].

Деление инструкций на жанровые разновидности не является конечным. Данное положение относится и к *Missing Manual*. Эту инструкцию можно классифицировать по двум основаниям: по области применения и по объему предъявляемой информации. По степени информационного объема *Missing Manual* можно классифицировать на *Mini Missing Manual* и *Missing Manual* (стандартная). *Mini Missing Manual* представляет собой сжатую компрессированную версию стандартной *Missing Manual* [5]. Для одной стандартной *Missing Manual* могут быть разработаны несколько мини-инструкций. Например, одна стандартная инструкция *Creating a Web site: The Missing Manual* эквивалентна по содержанию трем минимальным инструкциям: 1) *Add Audio and Video to your Site: The Mini Missing Manual*; 2) *Add Interactivity to Your Site: The Mini Missing Manual* и 3) *Attract visitors to Your site: The Mini Missing Manual*. Название каждой минимальной инструкции определяет цель ее разработки. В частности, создание веб-сайта, являющееся сложным процессом, состоит из нескольких этапов. Каждая минимальная инструкция описывает только один из этих этапов.

По области применения Missing Manual представлена следующими подвидами: 1) Missing Manual для программного обеспечения; 2) Missing Manual для гаджетов; 3) Missing Manual для интернет-ресурсов. Деление на подвиды также не является конечным. Missing Manual для интернет-ресурсов включает в себя Missing Manual для поисковых систем (Google: The Missing Manual и др.) и Missing Manual для социальных сетей (Facebook: The Missing Manual и др.).

У Missing Manual существуют близкородственные инструкции по эксплуатации различной тематики, предназначенные для пользователей с разным уровнем образования: For Dummies и The Complete Idiot's Guide.

The Complete Idiot's Guide (в переводе с английского языка «Инструкция для дураков») – это прототип Missing Manual, практическое руководство по применению предмета/объекта.

Термин «дурак» (idiot) используется в переносном смысле, под которым подразумевается адресат инструкции: пользователь, не обладающий специальными знаниями в области, которой посвящена инструкция. Прагматическая установка инструкции The Complete Idiot's Guide определяется, таким образом, названием инструкции: глубокое понимание текста инструкции. Данная жанровая разновидность представлена большим количеством подвидов в самых разных сферах: The Complete Idiot's Guide to Music Theory, The Complete Idiot's Guide to Golf, The Complete Idiot's Guide to Lowering Your Cholesterol, The Complete Idiot's Guide to Household Solutions, The Complete Idiot's Guide to Computer Basics и др.

For Dummies (Инструкция для «чайников») – многопрофильные инструкции по эксплуатации разных объектов/предметов, являющиеся прототипом жанрового подвида The Complete Idiot's Guide. Можно встретить инструкции For Dummies с такими же названиями, как и у инструкций The Complete Idiot's Guide. Например: Music Theory For Dummies, Golf For Dummies, Computer Basics For Dummies и др.

В ноябре 1991 г. вышла из печати первая книга DOS For Dummies. Новый подвид инструкции по эксплуатации стал результатом стремительного научно-технического прогресса в области науки и техники. Стандартные инструкции по эксплуатации компьютеров были написаны языком, сложным для простого пользователя, что стало толчком к появлению феномена For Dummies [6].

Missing Manual появилась значительно недавно (в 1999 г.). Несмотря на то что For Dummies и The Complete Idiot's Guide выступают прототипами Missing Manual, у этих инструкций разные прагматические установки. Прагматическая установка

For Dummies и The Complete Idiot's Guide – пошаговое руководство по использованию устройства/предмета/программного обеспечения. У Missing Manual выделяется также скрытая прагматическая установка – убедить пользователя купить устройство. For Dummies и The Complete Idiot's Guide дают общее представление о рассматриваемом объекте/предмете очень часто в непринужденной форме. Это выражается через использование:

1) восклицаний, которые отражают эмоции и чувства автора текста. Например: Oh, ha-ha! Ouch! My sides! Program is long and looks complex, but it doesn't use any new tricks. Everything here, you have seen already: char to create string variables, print to display text and string variables to read the keyboard. Yawn... [7, с. 73].

Whoa! Take it easy on the animated text and slide transitions. They should enhance the presentation, not entertain (or annoy) the audience [8, с. 182];

2) неполных предложений, которые, как правило, характерны для разговорной речи. Например: Yeah, this information is completely optional; no need cluttering your head with it [7, с. 76];

3) разнообразных стилистических приемов. Например: The following program displays the age of the Biblical patriarch Methuselah, an ancestor of Noah, who supposedly lived to be 969 years old – well beyond geezer hood. The program is METHUS1.C, from Methus which was his nickname [7, с. 79].

Согласно Библии, Мафусал (Methuselah) – один из старейших людей, который прожил 969 лет. Имя собственное Мафусал стало нарицательным и используется в качестве названия программы METHUS1.C для осуществления математических операций.

Еще более интересным является использование олицетворений в тексте технического содержания. Например: Valerie is a numeric variable. She loves to hold numbers – any number – it doesn't matter. Whenever she sees an equal sign, she takes to a value and holds it tight. But see another equal sign, and she takes on a new value. In that way, Valerie is a little flaky [7, с. 93].

Автор намеренно наделяет понятие numeric variable (производная переменная) человеческими качествами: способностью видеть (whenever she sees), мыслить (she love to hold numbers). Производная переменная, становясь одушевленной, наделяется именем собственным Valerie. Олицетворение используется автором намеренно, чтобы снять напряжение у читателя при обращении к тексту, делая его доступным даже ребенку.

В текстах For Dummies и The Complete Idiot's Guide автор передает не только свои мысли, но и чувства, отсюда возникает эмоциональная насыщенность таких текстов [9, с. 320].

В Missing Manual приводится детальное описание функций, предлагается пошаговая инструкция по установке/техническому обслуживанию команды/кнопки/функции. Например: iTunes can transfer your bookmarks from Internet Explorer or Safari (Windows), or from the Safari browser on a Mac. Just plug in the iPhone, click its icon in iTunes, and click the Info tab. Scroll down past Contacts and Calendars and Mail Accounts until you get to the section called Web Browser... [10, с. 221]. В приведенном отрывке используются императивные конструкции, которые выражают ряд последовательных действий, описывающих процесс настройки команды. Элементы субъективной авторской оценки в примере не используются, так как главное назначение – предоставить пошаговое руководство по настройке программы.

Таким образом, второе отличие For Dummies, The Complete Idiot's Guide от Missing Manual заключается в способе представления информации. For Dummies и The Complete Idiot's Guide отличается от Missing Manual непринужденным, простым изложением с использованием большого количества элементов речевой образности, большей экспрессивностью, оценочностью. For Dummies и The Complete Idiot's Guide выполняют функцию общения, тогда как Missing Manual выполняет функции инструктирования и воздействия, при этом воздействие на пользователя часто носит рекламный характер. Другим существенным отличием Missing Manual от For Dummies, The Complete Idiot's Guide является ее узкоспециализированная направленность. Missing Manual – это инструкция по эксплуатации гаджетов, программного обеспечения и интернет-ресурсов, в то время как тексты For Dummies и The Complete Idiot's Guide – это инструкции по эксплуатации самых разнообразных

предметов/объектов, характеризующиеся своей многопрофильностью (спорт, медицина, путешествия, наука, техника, садоводство и т. д.).

For Dummies и The Complete Idiot's Guide отличаются от Missing Manual также в композиционном оформлении. Если сравнивать эти тексты по шкале «жесткость – нежесткость», то Missing Manual можно отнести к текстам жесткого типа. Для текстов жесткого типа характерна такая содержательно-фактуальная информация, которая тяготеет к типологизации в описании событий [11, с. 126]. В текстах For Dummies и The Complete Idiot's Guide содержательно-фактуальная информация упорядочена не столь канонически, что позволяет их отнести к текстам нежесткого типа [11, с. 126].

Missing Manual и For Dummies, The Complete Idiot's Guide – полифункциональные тексты с точки зрения реализуемых коммуникативных целей, которые представляют собой смешение двух и более жанров речи, образуя, таким образом, новый жанр [12, 13].

Таким образом, жанровые разновидности инструкции по эксплуатации For Dummies и The Complete Idiot's Guide отличаются от Missing Manual по способу представления информации, коммуникативной установке, композиционному оформлению и функционально-стилевому статусу. Missing Manual занимает промежуточное положение между рекламным стилем и научно-популярным подстилем с элементами разговорного стиля. For Dummies, The Complete Idiot's Guide тяготеют к научно-популярному подстилю с элементами разговорного стиля. Детальный анализ стилистических особенностей For Dummies и The Complete Idiot's Guide может быть предметом дальнейших исследований.

### Список литературы

1. Троянская Е. С. Полевая структура научного стиля и его жанровых разновидностей // Общие и частные проблемы функциональных стилей. М.: Наука, 1984. С. 16–27.
2. Ульянова У. А. Missing Manual как разновидность инструкции по эксплуатации: к определению понятия // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 3–1 (21). С. 178–181.
3. Ульянова У. А., Петроченко Л. А. Антропоморфная метафора в инженерном дискурсе (на примере жанра Missing Manual) // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2016. Вып. 6 (171). С. 86–87.
4. Ульянова У. А., Петроченко Л. А. Функционально-стилевой статус текста Missing Manual // Фундаментальные исследования. 2014. № 8, ч. 2. С. 509–514.
5. Caroll J. M. An overview of minimalist instruction // Proceedings of the 23rd Annual Hawaii International Conference on System Science. 1990. P. 210–219.
6. For Dummies. URL: <http://www.dummies.com/Section/The-For-Dummies-Success-Story.id-323929.html> (дата обращения: 12.01.2017).
7. Gookin D. C++ for Dummies. 2nd Edition. Canada: John Wiley and Sons Inc., 2004. 377 p.
8. Kraynak J. The Complete Idiot's Guide to Computer Basics. 5th Edition. New York: Penguin Group Publ., 2009. 405 p.
9. Кожина М. Н. Стилистический энциклопедический словарь русского языка. М.: Флинта: Наука, 2003. 696 с.
10. Pogue D. iPhone: The Missing Manual. 7th Edition. Canada: O'Reilly Media Publ., 2013. 418 p.
11. Разинкина Н. М. Функциональная стилистика английского языка. М.: Высш. школа, 1989. 182 с.

12. Ирисханова О. К. Процессы гибридизации в языке. Лексические гибриды // Языковое творчество в динамике семиотических взаимодействий. М.: Рема, 2011. С. 57–74.
13. Duff D. *Modern Genre Theory*. Malaysia: Taylor and Francis Publ., 2000. 304 p.

**Ульянова У. А.**, старший преподаватель, Новосибирский государственный университет экономики и управления (ул. Каменская, 56, Новосибирск, Россия, 630099).  
Сибирский государственный университет путей сообщения (ул. Дуси Ковальчук, 191, Новосибирск, Россия, 630049).  
E-mail: uua\_07@mail.ru

**Петроченко Л. А.**, кандидат филологических наук, профессор, Томский государственный педагогический университет (ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061).  
E-mail: lapetrochenko@tspu.edu.ru

Материал поступил в редакцию 05.02.2018.

DOI 10.23951/1609-624X-2018-5-33-37

## GENRE VARIETIES OF OPERATING INSTRUCTION

U. A. Ulyanova<sup>1,2</sup>, L. A. Petrochenko<sup>3</sup>

<sup>1</sup> *Novosibirsk State University of Economics and Management, Novosibirsk, Russian Federation*

<sup>2</sup> *Siberian Transport University, Novosibirsk, Russian Federation*

<sup>3</sup> *Tomsk State Pedagogical University, Tomsk, Russian Federation*

The article below attempts to define, organize and structure genre varieties of operating instruction. Technical instruction and user manual have been already described in traditional linguistic research. The current study has revealed that genre varieties of operating instruction include new ones that have appeared recently. These are Missing Manual, For Dummies, and The Complete Idiot's Guide. The appearance of new genre varieties is due to the rapid development of technical progress. The current research shows that the new genre varieties of operating instruction fall into subclasses. It has been established that the main differences between Missing Manual, For Dummies and The Complete Idiot's Guide include the way of presenting information in the text, thematic scope and functional stylistics status of the above mentioned texts. The Complete Idiot's Guide and For Dummies are characterized by emotiveness, the use of resources of expressiveness such as metaphor, allusion, antonomasia and other stylistics devices. The Missing Manual has a specialized field, while For Dummies and The Complete Idiot's Guide tend to be multidisciplinary texts. Unlike technical, or operating, instructions belonging to scientific style, Missing Manual, For Dummies and The Complete Idiot's Guide are hybrid mixed genres that combine elements of scientific, advertising and colloquial styles.

**Key words:** *operating instruction, Missing Manual, For Dummies, The Complete Idiot's Guide, genre variety, subclass.*

## References

1. Troyanskaya E. S. Poleyvaya struktura nauchnogo stilya i yego zhanrovyykh raznovidnostey [Field structure of functional style and its genre varieties]. *Obshchiye i chastnye problemy funktsional'nykh stiley* [Common and special problems of functional styles]. Moscow, Nauka Publ., 1984. Pp. 16–27 (in Russian).
2. Ul'yanova U. A. Missing Manual kak raznovidnost' instruksii po ekspluatatsii: k opredeleniyu ponyatiya [Missing Manual as the type of operating instructions: the definition]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philological Sciences. Issues of Theory and Practice*, 2013, vol. 3–1, no. 21, pp. 178–181 (in Russian).
3. Ul'yanova U. A., Petrochenko L. A. Antropomorfnyaya metafora v inzhenernom diskurse (na primere zhanra Missing Manual) [The anthropomorphic metaphor in engineering discourse (by the Example of the Missing Manual)]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2016, vol. 6 (171), pp. 86–87 (in Russian).
4. Ul'yanova U. A., Petrochenko L. A. Funktsional'no-stilevoy status teksta Missing Manual [Functional stylistics status of the Missing Manual]. *Fundamental'nyye issledovaniya – Fundamental Research*, 2014, no. 8, part 2, pp. 509–514 (in Russian).
5. Caroll J. M. An overview of minimalist instruction. *Proceedings of the 23rd Annual Hawaii International Conference on System Science*. 1990. Pp. 210–219.
6. For Dummies. URL: <http://www.dummies.com/Section/The-For-Dummies-Success-Story.id-323929.html> (accessed 12 January 2017).
7. Gookin D. *C++ for Dummies*. 2nd Edition. Canada, John Wiley and Sons Inc. Publ., 2004. 377 p.
8. Kraynak J. *The Complete Idiot's Guide to Computer Basics*. 5th Edition. New York, Penguin Group Publ., 2009. 405 p.

9. Kozhina M. N. *Stilisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar' russkogo yazyka* [Stylistic Encyclopaedic Dictionary of the Russian language]. Moscow, Flinta: Nauka Publ., 2003. 696 p. (in Russian).
10. Pogue D. *iPhone: The Missing Manual*, 7th Edition. Canada, O'Reilly Media Publ., 2013. 418 p.
11. Razinkina N. M. *Funktsional'naya stilistika angliyskogo yazyka* [Functional stylistics of the English language]. Moscow, Visshaya shkola Publ., 1989. 182 p. (in Russian).
12. Irishanova O. K. Protsessy gibrizatsii v yazyke. Leksicheskiye gibridy [Processes of hybridization in the language, lexical hybrids]. *Yazykovoye tvorchestvo v dinamike semioticheskikh vzaimodeystviy* [Language creativity in the dynamics of semiotic interaction]. Moscow, Rema Publ., 2011. Pp. 57–74 (in Russian).
13. Duff D. *Modern Genre Theory*. Malaysia, Taylor and Francis Publ., 2000. 304 p.

**Ulyanova U. A.**, Novosibirsk State University of Economics and Management (ul. Kamenskaya, 56, Novosibirsk, Russian Federation, 630099). Siberian Transport University (ul. Dusi Koval'chuk, 191, Novosibirsk, Russian Federation, 630049).  
E-mail: uua\_07@mail.ru

**Petrochenko L. A.**, Tomsk State Pedagogical University (ul. Kievskaya, 60, Tomsk, Russian Federation, 634061).  
E-mail: lapetrochenko@tspu.edu.ru